

ULPSUNUS

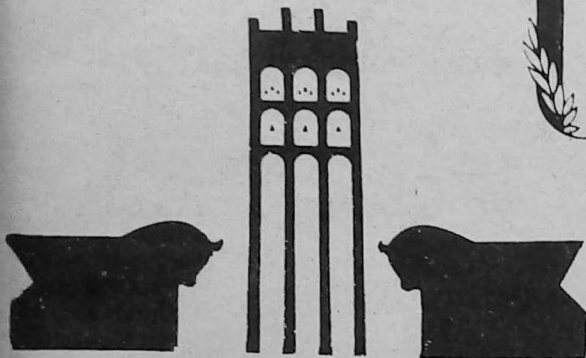
SEMANARIO SARDARABAD

Fiel expresión del pensar Demócrata Liberal de las colectividades armenias de Sudamérica
Primer semanario armenio de Sudamérica impreso en el sistema offset.

BUENOS AIRES, AÑO VIII N° 173

JUEVES, 21 DE ENERO DE 1982

CORREO CENTRAL SUC 14
PAGO A CARGO
CANTIDAD A PAGAR
CORREOS Nº 2124
CORREOS Nº 1111



EE.UU.:

Ilustre visita a la Catedral de San Vartán



Ultimamente, visitó la Catedral Armenia "San Vartan" de Nueva York, S.S. Zakka I, Patriarca de la Iglesia Siriana Ortodoxa.

En esa oportunidad, fue recibido por S.E. el arzobis-

po Torkom Manoukian, primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la América del Norte, y varios eclesiásticos.

En la foto, los observamos en el momento de ingresar a la Iglesia.

PROMOCION 1981 DE UGAB EN GRECIA

Importante donación en San Etchmiadzín

Luego de su estadía en la Madre Patria Armenia, los alumnos de la promoción 1981 del "Instituto Marie Manoogian" de la Unión General Armenia de Beneficencia, se encuentran ya disfrutando del paisaje griego y de la hospitalidad de la populosa colectividad armenia residente allí.

Cabe destacar aquí que los jóvenes, que partieron el 1° de enero ppdo, en el transcurso de su visita a S.S. Vazken I, Catolicós de todos los armenios, realizaron la donación de U\$S 1.000 a la Santa Sede de Etchmiadzín.

Esta donación, sumada a la realizada a la Unión General Armenia de Beneficencia, de U\$S 9.000, totaliza U\$S 10.000 que la Comisión de Padres de Quinto Año, fiel a los ideales de la institución, ha destinado a obras benéficas.

Su próximo destino es Chipre, en donde tendrán oportunidad de visitar el Colegio Melkonian, primer establecimiento educativo de la UGAB en la Diáspora, que se ha distinguido siempre por el nivel intelectual de sus egresados.

Según lo programado, los alumnos estarán de regreso el próximo 31 de enero.

MENSAJE DE MONSEÑOR SAHAGUIAN

"La colectividad armenia de la Argentina es una de las más importantes de la diáspora. Los hijos de armenios, que actúan en ella, han heredado de sus padres todas aquellas cualidades y debilidades, que han caracterizado a nuestro pueblo desde hace siglos.

Queridos feligreses: Vuestra obligación deberá ser tener amor y respeto recíprocos.

Realicen vuestros nobles y buenos propósitos mediante la mutua colaboración y confianza recíproca.

Afronten las dificultades con unidad y afán conciliador; para lograr de esa manera, nuestro máximo objetivo: La preservación de la armenidad en la diáspora".

Estos son conceptos extraídos del mensaje que, con motivo de la Navidad, enviara a nuestro Semanario, S.E. monseñor David Sahaguián, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la América del Sur.

MUSTAFA KEMAL

Escribe Narciso Binayan

No es fácil escribir sobre Mustafá Kemal, personaje tan desfigurado por la mitología inspirada en Ankara como por los occidentales fascinados por su "europeización" de Turquía.

Si las nieblas de la adulación lo tornan casi inaccesible de una comprensión objetiva, desde nuestro ángulo, su personalidad de gobernante turco nos hace difícil estudiarlo serenamente.

Tras lectura y análisis sólo de obras a su favor, encuentro que este controvertido dictador tiene en su haber únicamente dos logros reales y concretos. Uno es espiritual; el otro, material. El primero es haber convencido al decadente pueblo turco de 1920 de que era grande, valiente y herolco tras una victoria muy discutible sobre una Grecia pésimamente manejada. Transformar en triunfo lo que fue, en realidad, sólo un fracaso griego fue ya un milagro. Convencer a sus compatriotas de que conocían los hechos, demostró sus dotes de propagandista. Convencer a las grandes potencias fue algo asombroso. Rescatar a los turcos del abismo en que los habían sumido derrotas ininterrumpidas desde 1683 o sea durante nada menos que el tiempo récord de 240

años, implica una astucia rayana en el genio.

En todo el siglo XVIII, en todo el XIX y los primeros lustros del XX, sólo retrocedieron, retrocedieron, cedieron, perdieron y

masacraron. Construir sin nada una mística nacional en un pueblo vencido y decadente es algo.

Pero un "algo" sólo en el terreno de la propaganda. Como hombre de estado, su logro mayor fue también, insisto, convencer a las grandes potencias, impresionarlas, no sé cómo. Y, a partir de allí, lograr para

(cont. pág. 4)

SALUTACION DE S.S. VAZKEN I

Nuestro Catolicós nos envió el siguiente mensaje con motivo de la Navidad y Año Nuevo.



Ամբողջական Աստուծոյ Կարգով
Խաղաղութեամբ մեր գրեթէ կործանուած:

Ամբողջական Աստուծոյ Կարգով

Կաթիկե Կ

Մ. Բ. Երևան 1982

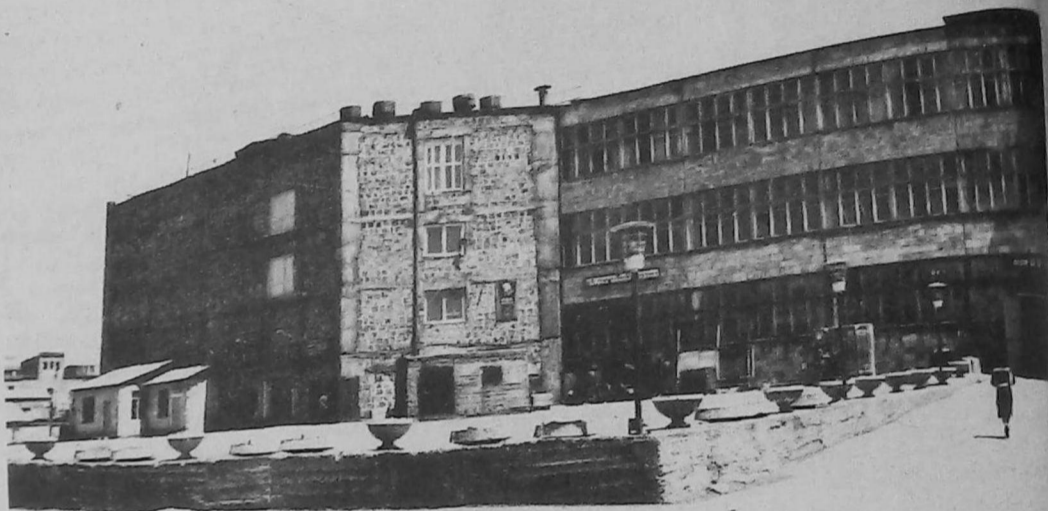
ARMENIA HOY

Fábrica de Souvenirs

Esta fábrica comenzó a trabajar en el año 1975 con 500 operarios en la actualidad cuenta con 2500. Fabrican 500 tipos diferentes de regalos de los cuales vemos algunas muestras en las fotos. Se fabrica por un monto de 15.000.000 de rublos anualmente, con un aumento constante año a año. Los souvenirs se exportan a diversos países de Europa incluida la Unión Soviética. Comenzó en un predio de 2500 mts. cuadrados y hoy a solo seis años de su inicio cuadruplicó su area cubierta.



■ Souvenirs de Armenia.



■ Parte del frente del edificio principal.



■ Operarias en salas de ensambles de piezas, y estampado con balancines hidráulicos.



■ Recuerdos de Armenia

Fotografías de nuestro enviado especial, Martin Keskiskian

■ Director del establecimiento Sr. Mardiros L. Avinian.



ESTUDIO JURIDICO
DR. BAUTISTA KUYUMDJIAN
DRA. PATRICIA KUYUMDJIAN DE WILLIAMS
 Tel. 40-6809-7112/49-7049 Tucumán 1438 Piso 7

Jor. Guez.
 Moda en calzados femeninc
 Miramar 4043 67-6871
 CAPITAL

Medias y Art. de punto
POBIG
 DE
Aram Guezikaraian
 Avellaneda 2925 ú° A
 (1406) Cap. Fed. Tel. 613-6010

GARYE
 TU ROPITA INTERIOR
 Tarija 4226 Tel 93-2604
 CAPITAL

Señor Turista de la Costa Atlántica, todos los días, desde su lugar de veraneo, sintonice CX 46, Radio América de Montevideo. La Audición "La Voz de Tekeyan" en 1450 Kilohertzios le dará un nuevo color a sus vacaciones, transmitiéndole noticias culturales, de interés de nuestra colectividad y la mejor música.

LUNES A SABADOS DE 12 a 12.30 HS.

DOMINGOS: DE 10.15 a 11 HS.

CORDOBA

Navidad en U.G.A.B.



Sr. Artin Billikyan, secretario.

la preside, y el Sr. Simón Simonian, de la Iglesia Evangélica Armenia "Maranata" Sr. Sarkis Tchobanian, de la Asoc. Cultural Armenia y de la U.G.A.de C.F.. Esta actividad fue preparada por la Comisión Directiva, que estuvo representada por su presidente Arq. Arpi Stepanian y su secretario, Sr. Artin Billikyan, quien hizo uso de la palabra en nombre del Consejo y todos los miembros de la misma, como así mismo el presidente de la flamante Liga de Jóvenes, Sr. Martín Manuel Kertenian.

Asistieron a la cena 150 invitados y socios que disfrutaron de una hermosa decoración tropical y de la excelente música brindada por los jóvenes Luis Sourenian, Ricardo y Carlos Delanian y Eduardo Tatian.

Luego, se cortó la torta que tuvo un "toque" muy singular. Sus decorados con el escudo y los colores de Parecordzagán endulzaron aún más su sabor.

Continuando con los festejos de la Navidad armenia, el domingo 3 de enero ppdo. a las 22, en el parque de la sede tuvo lugar una cena motivada en la Navidad.

La misma tuvo como objetivo estrechar vínculos con las instituciones armenias de nuestro medio.

Para esta oportunidad fueron invitados, el Rev. Padre Avedis Torossian, el Consejo Directivo en pleno de la Colectividad Armenia de Córdoba, encabezada por su Pte. Sr. Adolfo Zakian, la Asoc. Cultural Tekeyan representada por los Sres. Carlos Giovoglian, quien

Música Armenia 100 x 100 en el Hogar de Ancianos

Con motivo de las tradicionales fiestas de fin de año, una delegación de directivos y damas de la Escuela Incorporada Armenia "Isaac Bakchelian", junto a cuatro cultores de la música armenia, Héctor Tarpinian, Berchui Tokatlian, Mirta Satdjian y Abraham Betchakdjian, se hicieron presentes el sábado 2 del corriente, en

el Hogar de Ancianos. Con el deslizar de los minutos, la expectativa de los residentes en el Hogar, se transformó en legítima emoción, al intenso vibrar de las cuerdas de violín de Héctor Tarpinian, quien tradujo armónicamente, "Grung", "Varth", "Arakel", entre otras composiciones musicales.

La profesora Berchui Tokatlian acompañó al violinista, en el nada fácil compromiso musical.

A continuación, el profesor Abraham Betchakdjian, en diversos instrumentos de viento, ejecutó obras tales como "Majmur ajchig", "Im anoush davig", y "Karaván".

Por su parte, la profesora Tokatlian hizo las delicias de la concurrencia mediante la interpretación de un variado repertorio clásico armenio, en piano.

Por último, la joven Mirta Satdjian, asombró a la audiencia con canciones como "Sari Sirún", "Anushig iar chan", "Inch imanal", entre otros títulos similares.

De este modo, y con la actuación de los citados artistas, los abuelos y abuelas se vieron nostálgicamente presentes en la Patria soñada y lejana.

Encuentros Int. de Música Contemporánea

Brillante cierre de la 14ª temporada

Temporada 1981 de Concursos y Seminarios: 14 años consecutivos: La temporada 1981 desplegó una brillante actividad de conciertos y cursos y se estructuró en 16 conciertos que tuvieron lugar en la Alianza Francesa, Instituto Goethe, Museo Nacional de Bellas Artes y Promúsica.

Además, la temporada se enriqueció con cuatro seminarios, a cargo de Maryvonne Kendergl, musicóloga canadiense quien abordó el tema de la música de vanguardia en Canadá; Yves Gerard, musicólogo francés, presidente de la Sociedad Francesa de Musicología, quien llevó adelante brillantemente el tema de la música de vanguardia en Francia; Milko Kelemen, compositor yugoeslavo, quien analizó toda su obra y Alicia Terzian, quien analizó la música argentina de 1951 en adelante.

Los EIMC participaron activamente en el Festival

World Music Days de Bélgica, en el mes de octubre ppdo., instalando una exposición de partituras y discos de compositores argentinos en el Palacio de Bellas Artes de Bruselas y actuando en defensa de la difusión y respeto por la obra de los compositores argentinos en la Asamblea Permanente de la Sociedad Internacional de Música Contemporánea que se llevó a cabo paralelamente y en la que estuvieron presentes, en calidad de delegados los más importantes compositores de todo el mundo. La representación de la Sección Argentina, en calidad de delegado, fue realizada por la musicóloga Alicia Terzian, quien fue nominada para la vicepresidencia del SIMC, por la mayoría de los delegados-compositores presentes y, en mérito a la enorme importancia de su labor de promoción de la obra de los compositores argentinos.



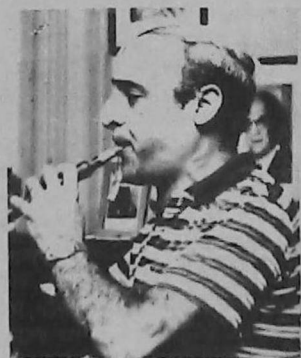
Mirta Satdjian



Berchui Tokatlian



Héctor Tarpinian



Abraham Betchakdjian



FOTOS: AGOP TUCMANIAN

CAD

CARLOS A. DELANIAN

automotores
AGENTE OFICIAL
HONDA

MONSIEUR PABLO CARRERA SMC CORDOBA
CORDOBA

RIGAR'S

Camisería exclusiva

ESTUDIO JURIDICO
DR. ROBERTO M. MALKASSIAN Y ASOC
ABOGADOS
Av. Corrientes 1296, 7º "74" 12 a 18 hs
35-1632
35-9504

"La Noche del Disfraz"

Liga de Jóvenes de U.G.A.B., Córdoba, te invita a bailar y divertirse como nunca, festejando el "Carnaval '82", en los parques de nuestra institución, el Sábado 20 de febrero.

Habrán premios para el mejor disfraz.
Anímate y vení. PASARA DE TODO !!!
NO FALTES!!!

DIANA OHANIAN DE EMIRIAN

ESCRIBANA NACIONAL

Corrientes 1296 P 6º 63
Tel: 35-2502
773-6271

Gloria al sexagésimo aniversario de la fundación de la Organización Demócrata Liberal Armenia

El año pasado cumplió 60 años de vida la Organización Demócrata Liberal Armenia, considerada la más fiel orientación ideológica nacida del seno del pueblo armenio.

Este aniversario es la más significativa oportunidad para hacer un pantallazo retrospectivo hacia su pasado, para apreciarla en su verdadera dimensión.

La Organización Demócrata Liberal Armenia, como organización nacional armenia, durante seis décadas, ha adoptado una política netamente nacional que la ha valorizado en su papel vital y que es palpable en su defensa de las organizaciones nacionales como son: la Iglesia Apostólica Armenia, la Unión General Armenia de Beneficencia y regionales. Porque estas últimas, siendo apolíticas, de acuerdo con sus estatutos, se ven limitadas en su forma de actuar; por tanto, durante su existencia, más de una vez, han sido víctimas de golpes internos y externos los que ya sea por maldad, envidia o profunda ignorancia, han querido vencer los pilares de la estabilidad de esas instituciones. Yes allí y entonces, que la Organización Demócrata Liberal Armenia, firme en sus bases, es el baluarte que las ha defendido, a pesar de peligrar aún, su propia existencia. Porque la Organización Demócrata Liberal Armenia está abocada a eliminar a todos los individuos e instituciones malintencionados que atentan contra la seguridad y estabilidad de la armenidad en la diáspora, tratando de dividir, debilitar, para socavar las raíces mismas del fin de cada una de esas instituciones.

La defensa de estas situaciones caóticas no ha sido realizada por nuestra organización con fines a sus propios intereses, y por esa razón, nunca ha negociado con esos dirigentes de las instituciones que defendió. Es por su entrega incondicional que la Organización Demócrata Liberal Armenia es una organización del pueblo y para el pueblo en el más amplio sentido del deber patriótico.

Su prensa y su tribuna, habiéndose puesto al servicio de la armenidad, han sido el medio para el pueblo armenio, pero no para aprovecharse de él en beneficio de sus propios intereses partidarios.

Ese idealismo nacional ha brindado a la Organización Demócrata Liberal Armenia una fuerza moral inagotable en la armenidad y es por ello que, muchas veces, ha sido víctima de la maledicencia humana.

Sin embargo, la persecución y la calumnia no la debilitan; ese fango no llega a salpicar a la organización; ella sigue inmaculada.

Como una Suprema Organización política nacional, ha basado su defensa, netamente en el sentido nacional con respecto a la Madre Patria inmortal, a la justa Causa Armenia, a la conservación de la armenidad, aún en lo referente a lo educacional, social y cultural.

La O.D.L.A., fiel a los sanos principios humanitarios, ha demostrado que, gracias a su filosofía, el hombre armenio puede transmitir a su nación la máxima justicia humana: bienestar y felicidad, sin los cuales una raza culta no puede valorizarse en sí misma y no puede dar su apreciable beneficio a la civilización humana.

La Madre Patria, para nuestra organización, ha sido y será para siempre, la invencible e imperecedera nación. Nuestros dirigentes, intelectuales y compañeros de la causa, jamás han dado tintes a la misma, porque están convencidos de que la idea de la Patria está por encima de cualquier sistema.

Nuestra posición política hacia la Madre Patria es sincera y netamente nacional. Muchos no han comprendido este sentido y otros comprendiéndolo lo han tergiversado, para sus propios intereses sectaristas. Esa ignorancia, o el interés de cambiar la verdad ha creado confusiones en muchas mentes; pero, los que creen en la luz, los que tienen una esperanza, un amor en su ideal, han sabido disipar esas dudas y lanzarse hacia la luz de la verdad, donde han hallado a la Organización Demócrata Liberal Armenia y la verdadera faz de sus dirigentes.

Actualmente, más que nunca, donde existe la O.D.L.A. ha llegado el momento de disipar la niebla de la duda e iluminar la mente de aquellos que, sumidos en la ignorancia, se arrastran en la marea de la oscuridad y la mentira. Bajo estas condiciones, con nuestra popularidad acrecentada día a día, hemos demostrado a nuestros adeptos que no se debe temer ni dudar un ápice, que sir-

MUSTAFA KEMAL

Con motivo del centenario de su nacimiento
Escribe: Narciso Binayan (h.)

(viene de pág. 1)

Turquía un ejército fuerte y bien armado. Nada más. Sería un error comparar a este hombre con los grandes sultanes que crearon el Imperio Otomano. Ellos tenían un motor espiritual poderoso, la religión musulmana; una ductilidad política enorme, que les permitió dominar a docenas de pueblos extranjeros; una habilidad administrativa que recogió la herencia del Imperio Bizantino y hasta mejorarla.

El talento de aquellos monarcas pudo concebir inventos tan diabólicos como el de los genzaros. En una palabra, no tenían ni escrúpulos ni trabas ni prejuicios, salvo los religiosos. No era éste el caso de Mustafá Kemal, hombre obnubilado por Occidente, cargado de preconceptos, sin ningún sentido de los matices. La prueba de ello,

de su fracaso en lo más honrado, está en la ruina económica de su país, en su creciente terrorismo, en la



búsqueda de soluciones a los problemas que no podía solucionar porque no podía.

Porque Mustafá Kemal es un mito. Ese gran turco, hijo de un albanés, Ali Pacha, su madre Zubeida, mezcla judía y eslava que, acaso (sólo acaso) tuviera unas gotas de sangre turca, irónicamente eligió para sí mismo el apellido Atatürk, padre de los turcos. Si hubiera tenido sentido de humor lo hubiera probado nada más que con eso, que no soy hijo, seré padre.

De su mentada europeización y modernización de Turquía. ¿qué hay en concreto? Veásmolo por ejemplo: a) vestir a los turcos de europeos; b) adoptó el Código Civil suizo en bloque; suprimió el alfabeto árabe y el calendario musulmán; cerró mezquitas y persiguió a los "mullahs" (clérigos); obligó a los turcos a tomar apellidos. En general, esas son las consideradas medidas notables. Pero ¿qué tiempo de sustancial y yendo al fondo? Que obligó a los turcos a disfrazarse con ropa foránea que les suprimió su derecho tradicional y los forzó a usar uno extranjero y de un país completamente distinto a su evolución y costumbres; que cortó a Turquía de toda tradición e hizo imposible para una persona de la generación actual leer y comprender los libros y documentos anteriores; que atacó en todas las formas posibles la religión. En una palabra: que devastó en todas las áreas en que le fue posible hacerlo, la tradición nacional genuina reemplazándola por otra surgida de su imaginación.

En cuanto a los apellidos sólo tomó una costumbre que siempre habíamos tenido los despreciados "giavour".

También "dirigió la redacción de una nueva historia del mundo demostrando que Turquía es la cuna de toda civilización" (John Gunther). Se necesita toda la soberbia de un dictador para dejar esa manera en ridículo a todo un pueblo. No es por nada que apenas ha sido divulgada esta versión oficial que ha hecho de Turquía el hazmerreir histórico de quienes lo han leído. El sardónico humor persa lo señaló al decir un profesor Teherani a un colega turco "Admito que Adán y Eva eran turcos; pero desde entonces, la mayoría de los pueblos nos hemos civilizado y ustedes siguen siendo turcos".

viendo a la Armenidad a través de la O.D.L.A. se demuestra el ideal democrático, porque ODLA es sinónimo de democracia en la armenidad.

Durante 60 años, la O.D.L.A. ha seguido esta senda, la que seguirá de aquí en más, sin pausa y sin tregua, con todas sus fuerzas y sus autoridades.

Una de las bases e ideales de nuestra existencia es la prosecución de la Causa Armenia que es impostergable; de ninguna forma nuestra organización puede renunciar a la concreción de ese ideal. Los demócratas que hemos jurado con el precio de nuestra vida, defender nuestra causa, jamás podemos olvidar la consigna.

El derecho de la Causa Armenia es del pueblo armenio, sea en la Madre Patria o en la diáspora.

La defensa de la Causa Armenia es la defensa de la armenidad y uno de sus defensores naturales es la O.D.L.A., desde hace 60 años y lo será hasta su concreción.

La ODLA, como organización política armenia que trabaja en la diáspora, no puede dejar de hacer suya la defensa de la armenidad en el mundo.

Algunos dicen que la lucha es estéril, pero no es así la realidad, por cuanto las comunidades continuarán siendo tales, mientras quieran existir como tales.

La armenidad se perderá, si no luchamos, puesto que el destino de un pueblo está en manos del pueblo mismo.

La brújula de la O.D.L.A. señala que nuestra armenidad, nuestra visión, nuestra fe, no son enajenables; por eso, no se regatean y esto es cierto no sólo políticamente sino en todos los órdenes de la vida.

Mirando a nuestro alrededor, allí donde veamos que algo flaquea o se debilita, preguntémosnos quiénes son los culpables, que puedan estar encubiertos. Pero, hay que desenmascararlos; poner la daga en la llaga, y la materia que salga estará formada por los negadores y por los indiferentes.

No es posible ser armenio un día y otro no, amar la Madre Patria y otro día desconocerla, adorar la Santa Sede Etchmiadzín y otro día traicionarla.

¿Pero, quiénes puede ennegrecer el destino de la Armenia? Sólo aquél que no respeta los sagrados principios de la armenidad, que quedan las más de las veces, impunes por la indiferencia de los propios compatriotas.

¡VIVA LA ORGANIZACIÓN DEMOCRATA LIBERAL ARMENIA!, con su prensa y su tribuna, con su afán de servir a la armenidad y por su decisión de no ver el destino de la misma ennegrecido.

¡VIVA ARMENIA INMORTAL!
¡VIVA LA SANTA SEDE DE ETCHMIADZIN!
¡VIVA EL PUEBLO ARMENIO!

UN DEMOCRATA
(Montevideo - 1982)

(Continuará)

ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆ

ՓՆՏՈՒԵԼ ԴԱՐՄԱՆԸ

Հայց. Առաքել. Եկեղեցու վարչության տասներեքամեայ միաձուլման գոյությունը եւ միաձուլման մտայնությունը տարած աշխատանքները, այս վերջին իրադարձություններով անգամ մը եւս եկան ապացուցանելու թէ՛ կրօնական, ընկերային-հասարակական ու կրթական տեսանկյուններէ դիտած, տխուր կացութիւն մը ստեղծած են գաղութին մէջ, որուն բարեկաման միակ միջոցը կը կայանայ համագործակցութեան եւ համերաշխ կեցութեան մէջ:

Գաղութը, լրիւ բացատրութեամբ, կազմալուծուած վիճակ մը կը ներկայացնէ, փոխանակ միակ եւ ամբողջական մարմին մը ըլլալու:

Կողմերը, իրենց հակադիր կեցումներն մէջ, նախընտրած են իրարմէ հեռու եւ կողմնակից անգամ ապրիլ, եւ ատով իսկ բարարարուի ու վնասել գաղութին, փոխանակ փնտել միտելու միջոցները՝ գործուած սխալները սրբագրելու:

Երբ կը բացակայի զիրար ամբողջացնելու տրամադրութիւնը կողմերու մօտ, երբ տեղ ու տիրական մը չի գտնուիր ու չի շահագործուիր տեղի ունեցող իրադարձութիւններով, երբ չեն գտնուիր պատկանելի եւ կշիռ ունեցող անձեր, որոնք բարի ըլլան լեզու գտնելու վարիչ մարմնի անդամներուն հետ, բնական է որ պատահին սխալներ եւ տիրող տարրը դժկամակի հաշուետու ըլլայ: Հաշուետու այն իմաստով ու մի՞նչն հոն, ուր գաղութին ազգային լինելութեան հետ աղերս կ'ունենան պատահարները:

Կը կրկնենք անգամ մը եւս թէ՛ կուսակցութիւնները ոյժի եւ ոգեղինութեան անհրաժեշտ կազմակերպութիւններ են, եւ բոլորին հանդէպ լաւ տրամադրուած ենք, երբ անոնք կը յարգեն ազգին համագաղութային իրաւունքները:

Այդ իրաւունքներու սահմանին մէջ կը գտնուին Հայց. Առաքել. Եկեղեցու անբռնաբարելիութիւնը, որպէս հաւատքի կեդրոն, ազգային կրթական հաստատութիւնները, որպէս անկողմնակալ ուսումնական վառարաններ, ու վերջապէս, գաղութին հետ առընչուած աշխատանքներ:

Այս բոլորը դժբախտաբար անկատ մնացած են ներկայ վարչութեան կողմէ: Եւ հակառակ՝ եղած գրաւոր թէ բերանացի արտայայտութեանց, ոչ մէկ բարեկամ արձանագրուած է:

Դեռ թարմ կը մնայ մեր մտքերուն մէջ «Նայիրի»-ի տաղանդաւոր խմբագիր, բանաստեղծ-արձակագիր Անդրանիկ Մառութեանին՝ մօտ քսան տարի առաջ Պուէնոս Այրես տուած այցելութիւնը եւ ունեցած տպաւորութիւնը գաղութի մասին:

«Պիտի ըստ բոլոր գաղութներուն, ըսաւ ան, որպէսզի գան եւ համերաշխ կեցութեան մէջ ձեզմէ օրինակուին:

Արդարեւ, ուրիշ էին պայմանները այն ատեն: Կողմերը կողք կողքի նստած էին, իրերահասար իրատնքներով:

Այս երբեմնի այն գաղութն է որ Հրանդ Նիքոթեանի, Իսրաէլ Արսլանի, Երուանդ Խաչիկեանի, Սահակ Պաքչեանի եւ Արմէն Պրկանյանի նման հսկաներ տուաւ, որոնք իրենց արիւնն ու քրտինքը միախառնեցին ազգին բազմապիսի կարիքներուն, բարձրացուցին եկեղեցի, վարժարան, հաւաքատեղի, թատերասրահ, որպէսզի ազգը մէկ երդիքի տակ խմբուի: Եւ զանոնք յանձնեցին միակ իրաւատիրոջը՝ Հայ ժողովուրդին, առանց դաւանական եւ գաղափարական խտրականութեան:

Ազգային այդ հսկայ համալիրը, խորքին մէջ, այսօր դարձած է մէկ քանի անձերու տեղակալութիւնը, ուր հսկակշռի տակ առնուած են մի՞նչն իսկ չեւտի հաշիւներ ու գործունէութիւն, այս պայմաններուն մէջ՝ անուանակաւորէն կրելով Հայց. Առաքել. Եկեղեցու համագաղութային վարչութեան տիրոջը:

Մենք չենք կարծեր որ կուսակցական նպատակներով գործող ներկայ վարչութեան ընթացքը ամբողջովին բաժնողներ գտնուին իրենց համակիրներու լայն շարքերուն մէջ:

Անհրաժեշտ է որ կողմ տեղանի դրութիւն մը ստեղծուի ու վերադարձի փորձ մը ըլլայ ղեկի նախանձելի մեր անցեալը:

Մենք միշտ պատրաստ գտնուած ենք տրամաբանական ու սրտբաց համագործակցութեան մը: Կը բաւէ որ կողմերը որոշեն նախապաշարումներէ զերծ ազգայիններ, եւ անոնք, գործակցաբար ներկայ վարչութեան հետ, ստեղծեն խառն վարչութեան մը կողմը:

Տասներեք տարի է ի վեր սպասուած այս մօտեցումը, գուցէ դրական արդիւնք տայ, -եւ ինչո՞ւ չէ- նոյնիսկ խնայողի Սրբազան Հօր բացակայութիւնը 27 Յունուարէն վերջ, իրմէ խնդրելով վերատեսութեան ենթարկել ճրաժարականը, քանի ուշ չէ տակաւին:

Կարելի՞ է: Անկարելի ոչինչ կայ: Ամէն ինչ նախ եւ առաջ կախեալ է Հայց. Առաքել. Եկեղեցու վարչութեան անկեղծութենէն ու բարի տրամադրութենէն: Զմոռնայ, որ նոյն վարչութիւնը եղաւ սրտանց կողմնակից՝ Սրբազան Հօր Հարաւ Ամերիկայի պատուիրակութեան նշանակելուն եւ զայն ինք բերաւ պաշտօնի գլուխ:

ՄԱՂԹԱՆՔ

Յօճերու այս ուրախ առթիւ, կու գանք շնորհատրել մեր Եկեղեցական ու Ազգային վերին իշխանութիւնները ինչպէս նաեւ գաղութի մեր գործող բոլոր կազմակերպութիւնները անխտիր, մաղթելով ու բարձրեալ Աստուած իր նորածին Մանկան միջոցաւ ու սիրոյն, աշխարհիս եւ մեզի պարգեւէ խաղաղ, ներդաշնակ ու բեղուն տարի մը:

«ԿՈՄԻՏԱՍ» Երգչախումբ

ՊՐԱԶԻԼ

ԴՊՐՈՑԱԿԱՆ ԱՄԱՎԵՐՋԻ ՀԱՆԴԷՍ

Շաբաթ. Դեկ. 12, 1981-ին, ծնողներու, Ազգայիններու եւ վարչական կազմի կոնկրետ քաղաքական մը ներկայ էր, ակամատես ըլլալու՝ մանուկներու տարուայ մը կատարած աշխատանքին ու տարած յառաջիմութեանը:

Պրագիլի Ազգային եւ Բարեգործականի քայքայներու երգեցողութեանը վերջ, Տնօրէնուհին հակիրճ խօսքով բացումը կատարեց հանդիսութեան:

Մանուկները՝ խաղերով, երգերով, պարերով եւ արտասանութիւններով երկնքով յայտագիր մը հրամցուցին ներկաներուն, ցոյց տալով թէ տարուայ մը ընթացքին Տնօրէնութեան ու երկնքով ուսուցչական կազմի կատարած աշխատանքը արդիւնաբեր եղած էր:

Այս տարեշրջանին՝ վեց աշակերտներ ստացան մանկապարտէզի աւարտման վկայականները:

Դպրոցական մանուկները, Միութեան Աղանդային Յորիւններու առթիւ, երկու կարկանդակներ հրամցուցին, Ատնապետ Տիար Զաւէն Տէր Յարութիւնեանին եւ Բարեբար Տիար Փառէն Պազարեանին:

Մօտ երկու ժամ տեւող մանկական հանդիսութիւնը, , մեծապէս խրախուսեց ծնողները ու ներկայ հասարակութիւնը եւ բոլորը մեկնեցան, Ազգապահպանման աշխատանքին սատարած ըլլալու հոգեկան գոհունակութեամբ:

Կը շնորհաւորենք Տնօրէնութիւնը, ուսուցչական կազմը, Մանուկների վարչութիւնը եւ մանուկն ծնողները, այն հաստատ համոզումով, որ վարժարանը՝ յառաջիմութեան նամբան փոխած է եւ մօտ ապագային պիտի վերածուի ամբողջական կրթական երկնքով հաստատութեան մը, Պրագիլիսայ մեր դեռատի սերունդին Հայեցի դիմագիծը, ապահովելու համար:

ԹՂԹԱԿԻԾ



Բարեբար Փառէն Պազարեան մանուկներուն հետ

Մահ՝ Աւետիս Մեսումեանի

Խոր ցաւով իմացանք մահը՝ հայ երաժշտութեան նուիրեալ ու վաստակաշատ մշակ, երաժշտահան Աւետիս Մեսումեանի:

Յուզարկաւորութեան արարողութիւնը տեղի ունեցած է 15 Հոկտեմբեր, Հինգշաբթի առաւօտ, Փարիզի հայոց եկեղեցու մէջ, ուրկէ մարմինը ամփոփուած է Պանթոնի գերեզմանատան հայ մտաւորականներու դամբարանին մէջ:

Ա. Մեսումեան ծնած է Արաբկիր, 1904-ին: 1914-ին կրօնցնելով ընտանիքի անդամները, որբացած կը հասնի Տէր Զոր: Շրջան մը կ'ապրի որբանոցներու մէջ եւ 1924-ին կը հաստատուի Ֆրանսիա:

Լիոնի մէջ կը հետեւի երաժշտական ուսման գոր կ'աւարտէ 1927-ին: 1930-ին կը կազմէ «Կոմիտաս» երգ-

չախումբը, որ կը գործէ չորս տարի: Երաժշտական ուսումնասիրական գործին զուգահեռ, ամբողջութեամբ նուիրուած է երաժշտական ստեղծագործութեան, ձայնագրած եւ դաշնակազմով երգերու եւ պարեղանակներու շարքը: Գրած է նաեւ այլ տեսակի երաժշտական գործեր: Ոճը գերազանցապէս եղած է ազգային:

1962-ին, Մեքսիկոյ Մաշտոցի 1600-ամեակին նուիրուած՝ Պէրուի թէֆեան Մշակութային Միութեան նախաձեռնած մրցումին շահած է Ա. մրցանակ, «Մեքսիկոյ լիզու» (հեղինակ Պ. Սեւակ) ֆանթազիայի համար: 1965-ին, Ա. մրցանակի արժանացած է իր «Եղբարական համաճար»:



Renault 6 GTL

PLAN DE AHORRO PREVIO

RENAULT Rombó 80

ADQUIERALO EN:

NERCES BALIAN S.A.C.I.A.F.I.

Las Flores 499

Wilde (Buenos Aires)

ՄԱՌԻՐԲ ՓՐԿԻՉ ՀԻՒԱՆԴԱՆՈՑԻ

ՀԻՄՆԱՐԿՈՒԹԵԱՆ 150-ՐԴ ՏԱՐԵԴԱՐՁԻՆ ԱՌԹԻԻ

Կան մարդիկ, կ'ըսէ պատմահայր Պորենացին, որոնք թէեւ մահկանացու ծնած են բայց անմահ յիշատակ զնր կը ձգեն իրենց ետին. անոնք սապագայ սերունդներուն մշուշոտ օտորիզոնին վրայ շողալով առիթ կ'ըլնան հպարտութեան:

Այդ կարգի անմահներէն եղած է Յարութիւն Ամիրայ Պէզճեանը, որ զոր փութեան հոգածութեամբ Պոլսոյ մէջ հիւր զրած է մարդասիրական եւ բրիտանական զանազան հաստատութեանց: Ան, պատարագի արարողութեան մը ընթացքին, անպարտապիտան մէկ յիշողով՝ նախատեսած է թէ մեր ժողովուրդը եթէ ապկտք ունի դպրոցի-եկեղեցիի, կարիքն ունի նաեւ իմացական լոյսէն զգրկուած իր հիւանդները պատասպանող եւ խնամող հաստատութեան մը:

Երջանկայիշատակ Բարերարը իր այս գաղափարը իրագործած է 1832-ին, հիւր զննելով Սուրբ Փրկիչ Ազգային Հիւանդանոցին:

Այսօր, մէկուկէս դարու անցեալ մը ունեցող Ազգիկ Տունը հանգրուանէ հանգրուան սլանալով, այդ պատրաստարարի կողքին կցուած ունեցած է հիւանդարան մը եւ եղած՝ ազգիս ամենամեծ բարեսիրական հաստատութիւնը, ուր դարման, խրնամք, սփոփանք եւ մխիթարութիւն կը գտնեն ամէն տեսակ ֆիզիքական եւ բարոյական ցաւեր:

Իր Սուրբ Փրկիչ յատկանշական մակդիրով հիւանդներն ու թշուառները խաւարէն Լոյսի կ'առաջնորդէն, ամոքելով անոնց տառապանքները, կը պարգեւէ երջանկութիւն եւ առողջութիւն: Հիւանդանոցին մայր նպատակն է օգնել չբաւորին, անտէր եւ օգնութեան կարօտ հիւանդներուն, այն համոզումով, որ հիւանդութիւնը ընկերային ոչ մէկ ատկարգակ կը ճանչնայ:

Հիմնադիր բարերար Պէզճեան Ամիրայի թողած թանկագին աւանդը, դրոշմուած է մեր սրտին ու մտքին մէջ եւ մեր աշխարհածանօթ կամքի գործութեամբ ու նուիրաբերման ջգիտով այս հաստատութիւնը, կանտուն պահած ենք հարիւր յիսուն տարիներ:

Անտարակոյս, այսօրուան կեանքի ճանր պայմաններու տակ, մեծ յաջողութիւն մըն է, երբ առանց պետական դոյզն օժանդակութեան, կուրծք տուած ենք բոլոր խոչընդոտներուն

եւ պահած ենք մեր հիւանդանոցը իր դարաւոր պատուանդանին վրայ:

Այս վերջին տարիներս, սակայն, երկրի տնտեսական յարաճուն փոփոխութիւնը եւ օրէնքներու նոր տնօրինումները մեծ դժուարութիւններու ենթարկած են այս հսկայ հաստատութիւնը:

Դժբախտաբար, նոր օրէնքին համաձայն, ունէ բարերար չի կրնար իր հաստիքերը մէկ կալուածը մեր հիւանդանոցին կտակել. այսպէսով հիւանդանոցին պատկանող կալուածներու համրանքը օրէ օր նուազելու դատապարտուած է, իսկ հիւանդուն վարձքերը կարող չեն դիմադրուելու հիւանդանոցին անսահման կարիքները: Մանաւանդ անցեալ տարուան տնտեսական տագնապը թէեւ զգալիօրէն ազգած է գոյատե-



Քաջախաւատ հիմնադիրը Ս. Փրկիչ հիւանդանոցի ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ԱՄԻՐԱՅ ՊԵՋՃԵԱՆ

ման պայքարին վրայ, բայց շնորհիւ պոլսահայ գաղութին եւ հոգաբարձութեան տքնալան աշխատութիւններուն, հիւանդանոցը յաջողած է պահել իր վեհ գոյութիւնը: Արդարեւ, տարածուն գետնի վրայ գործող Ունեան, Յակոբեան եւ Կիւպէնկեան յարկաբաժինները միացան, անձնակազմի թիւի նուազումով: Անգամ մը եւս մեր ժողովուրդը օրինակը տուաւ գոյատեւելու կամքին եւ մարդկութեան օգտակար հանդիսանալու բնատուր ձիրքին, կանգուն պահելով մեր գերագոյն Տունը:

հայաստան

Նուէրներ Արուեստի Թանգարանին



ԻՆՔՆԱՆԿԱՐ

Մէկ ամիսէն աւելի է, որ իր տիկնոջ հետ հայրենիք կը գտնուի ամերիկահայ աճուանի քանդակագործ եւ նկարիչ Խորէն Տէր Յարութեանը:

Այս վայելքով, 1982ի գարնան, Պոլսոյ մէջ պիտի տօնուի Հիւանդանոցի հիմնադրութեան 150րդ տարեդարձը:

Այս առթիւ, Նիւ Եորք-Նիւ Ճըրզիի Պոլսահայ Միութիւնները արդէն իսկ կազմած են Միացեալ Յանձնախումբ մը, տօնախմբելու համար սոյն տարեդարձը Դեկտեմբեր 13, 1981ին, Կիրակի օր, Նիւ Եորքի Ս. Վարդան Մայր Տաճարին մէջ: Յանձնախումբը ծրագրած է անձեռնմխելի հիմնադրամ մը հաստատել, Հիւանդանոցին բազմապիսի կարիքներուն դիմադրուելուն սատար հանդիսանալու համար:

Հաւատարմով Ս. Փրկիչ Հիւանդանոցի նախախնամական գոյութեան ու անհրաժեշտութեան, բոլոր անդամներս պէտք է մասնակցինք գոհողութեան զօրաշարժին եւ մեր լիաբուն նուիրատուութիւններով իրականցնենք այս հիմնադրամը: Այս նիւթական հասոյթին բաժին բերելու համար կրնաք ձեր չէքերը ուղարկել՝ C. A. R. S. (Constantinople Armenian Relief Society, Inc.):

Մէկուկէս դար, Յարութիւն Ամիրայ Պէզճեանի թողած աւանդին վրայ սիրայօժար գուրգուրացող մեր ժողովուրդը, լիայոյս ենք որ միևնոյն հոգածութեամբ եւ օժանդակութեամբ զեռ երկնք տարիներ կանգուն պիտի պահէ մեր փառքն ու պատիւն եղող Ազգիկ Տունը:

Սփիռքահայութեան հետ Մշակութային Կապի Կոմիտէի սրահին մէջ տեղի ունեցած է նկարիչի տարբեր տարիներու ստեղծագործական մտալից ցուցմանը եւ քանդակագործ արգասիքը հանդիսացող 27 քանդակ եւ գծանկարային աշխատանքներուն յանձնումը Երևանի Ժամանակակից Արուեստի Թանգարանին:

Կոմիտէի նախագահը՝ Վարդէս Համազասպեան, բարձր գնահատած է աճուանի արուեստագետին հայրենասիրական գործը եւ ընդգծած, թէ Խորէն Տէր Յարութեանը ամէն այցելութեան հաճելի անակկալ սը կ'ընէ իր ստեղծագործութիւններու նորանոր նուիրատուութիւններով:

Ժամանակակից Արուեստի Թանգարանի տնօրէն, արուեստաբան Լենրիկ Իգիթեանը շնորհակալութիւն յայտնած է սեծարժէք նուիրներուն համար:

«Մեր թանգարանը, ըսած է աւօրրատօր կը հարստանայ սփիռքահայ արուեստագետներու ստեղծագործութիւններով, որոնց կարգին՝ Խորէն Տէր Յարութեանի բարձրարուեստ քանդակներով եւ նկարներով: Մօտ ապագային աճուանք մշտապէս պիտի ցուցադրուին թանգարանի նորակառոյց սրահներէն մէկուն մէջ»:

Ինչ որ կը ստեղծեն, ըսած է Խորէն Տէր Յարութեան, - ժողովուրդիս համար է, աճուանք ներկայիս ու ապագային համար: Հայրենիքէս հեռու ներշնչում չունիմ ես...:



Նմոյշ մը Յարութեանի գործերէն

ԵՐԹԷ ԶԵՐ ԱՄԱՌՈՒՍ.Յ ԱՐՁԱԿՈՒՐԴԸ ՊԻՏԻ ԱՆՅՆԷՔ ԱՏԼԱՆՏԵԱՆԻ ԱՓԵՐՈՒՆ,
Ս ՄԻ՝ ՄՈՒՆԱՔ ԼՍԵԼ ՄՈՆԹԷՎԻՏԷՆՈՅԻ ՌԱՏԻՕ ԱՄԵՐԻՔԱ ԿԱՅԱՆԸ, CX 46, 1450
ՔԻԼՈՂԵՐՅ, ՈՒՐ ՌԱՏԻՈՂՈՐԴՈՒՄՆԵՐ ՈՒՆԻ «ԹԷՔԷՆԱՆԻ ԶԱՅՆ»Ր
ԵՒ ՈՒՐԿԷ ԿՐՆԱՔ ԼՍԵԼ ՀԱՅ ԳԱՂՈՒԹՆԵՐԸ ՇԱՀԱԳՐԳՌՈՂ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ԼՈՒՐԵՐ
ԵՐ ԼԱՒԱԳՈՅՆ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԵՐԱԺՇՏՈՒԹԻՒՆ: ԵՐԿՈՒՇԱԲԹԻԷՆ ՇԱԲԱԹ՝ ԺԱՄԸ
12.ԷՆ 12.30, ԻՍԿ ԿԻՐԱԿԻՆԵՐԸ՝ 10.15 ԷՆ 11.

NUEVOS MENSAJES DE SALUTACION POR LAS FIESTAS

Con motivo de las pasadas festividades de Año Nuevo y Navidad, la Organización Demócrata Liberal Armenia (Ramgavár Azadagán), la Asociación Cultural Tekeyan, y el Semanario "SARDARABAD" han recibido, recientemente, otros mensajes de salutación que sumados a los mencionados en nuestro número anterior, vienen a expresar sus mejores deseos para el año 1982. Son ellos, los de:

- S.S. Vazkén I, Catolicós de todos los armenios.
- Presidente del Comité de Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora, Sr. Vartkes Hamazasbian.
- Sociedad Armenia de Amistad y de Intercambio Cultural con los Países Extranjeros.

El Dr. Juan Minoian por Radio Provincia

En una audición especial irradiada por Radio Provincia de Buenos Aires, el 18 de diciembre ppdo., el Doctor Juan Minoian se refirió a temas inherentes a la historia y al arte armenio.

En el transcurso de la audición, hizo referencia a hechos y personas de notoria trascendencia, en la historia del pueblo armenio. Dado el éxito de la audición, la misma se repitió el día 25 del mismo mes, en el trans-

curso de la cual se escucharon fragmentos de la Misa Polifónica de Magar Ekmalian, en interpretación del Coro de la Santa Sede de Etchmiadzín, dirigido por Arthur Navasartian, y grabado por Agop Tucmanian. Nuevamente y a expreso pedido del público, tuvo lugar una tercera audición el 4 de enero del corriente, en el cual se escucharon, con diferentes matices, las audiciones anteriores.

PARIS: EXITOSA MUESTRA DE ROUPEN NAJARIAN



A fin del año pasado, en París, se realizó una exitosa muestra de óleos y acuarelas del artista plástico Roupen Najarian.

Nacido en 1951, en Beirut, Líbano, el joven pintor ha realizado numerosos estudios en materia de arte, en la Academia Libanesa de Bellas Artes de Beirut, desde donde egresó con el título de arquitecto de interiores, en 1975.

Se ha especializado en pintura y arte mural en la Escuela

Nacional, Superior de Artes Decorativas de París, en donde realizó, además, cursos destinados al estudio de grabados y serigrafías.

Desde 1968, ha participado en numerosas exposiciones colectivas en Beirut y en París.

Entre otros importantes logros, merece destacarse el Premio de Pintura del Instituto de Francia de la Academia de Bellas Artes.

Actualmente, reside en París.

REGISTROS:

Nacimiento: EDUARDO ALEXIS SUKIASSIAN

El 12 de enero, para alegría de sus hermanos Aline y Martín, llegó al hogar de Ricardo y Marlana Suklassian, Eduardo Alexis. Son sus abuelos Annie Hlebnikian, Sirak y Sirapí Suklassian.

Donaciones:

Con motivo del fallecimiento del Sr. José Kasparian, acaecido el 30 de octubre del año pasado, en la ciudad de Rosario, su familia dona \$ 300.000 a SARDARABAD.

El Sr. Antranig Bogchalian y su Sra. Sara, con motivo del enlace de su hija Diana con el Sr. Daniel Avakian, que

tuvo lugar el 16 de enero ppdo., donan \$ 500.000 a SARDARABAD.

Con motivo del fallecimiento de nuestra querida esposa y madre, ELISA INDJOYAN DE SARKISSIAN

ante tan lamentable pérdida, su esposo e hijos hacemos llegar en su memoria \$ 500.000 A Sardarabad. Sr. Antranig Sarkissian e

hijos, Arminé, Carlos y Rubén Sarkissian.

Fallecimiento:

Con hondo pesar, la Redacción recibe la noticia del fallecimiento del joven Ricardo Nazareno Ovayian, hijo de la Sra. Shaké Ovayian, acaecida el 17 enero ppdo., como consecuencia de un lamentable accidente automovilístico.

COCINA: Tarta de Pueros



Ingredientes: MASA:

250 g. de harina;
125 g. de manteca;
1 huevo;
sal.

RELLENO:

2 kg. y medio de pueros;
125 g. de manteca;
1/4 litro de leche;
4 huevos;
sal, pimienta;
250 g. de jamón en una lata;
250 g. de crema;
30 g. de queso rallado.

PREPARACION:

Preparar la masa poniendo la harina en la mesa. Hacer un hueco en el centro y agregar la manteca y sal. Unir con un medio vaso de agua fría. Mezclar rápidamente y trabajar.

Formar un bollo y dejarlo reposar durante media hora.

Estirarlo, doblarlo en tres partes, estirar y repetir la operación. Enmantecar un molde con la masa.

Pinchar la base con un tenedor.

Por otra parte, picar la manteca blanca de los pueros cocinarlos en 75 g. de manteca durante una hora revolviendo suavemente (Deben quedar tiernos y transparentes).

Cortar el jamón en daditos, saltearlo en una cacerola con el resto de la manteca.

Disponerlo en el fondo del molde con la masa.

Cubrir con los pueros cocidos.

Batir los huevos, junto con la crema, la sal, pimienta y leche.

Verter sobre los pueros y distribuir trocitos de jamón.

Verter la crema, espolvorear con queso rallado y hornear hasta que esté firme y dorado.

PIE/RECTOR

PIE/RECTOR deportivo y la sandalia PIE/RECTOR tienen plantilla incorporada para la continuidad del tratamiento correctivo.

PIE/RECTOR DEPORTIVO
Una exclusividad Bartamian desde hace tres años. Se puede copiar el modelo, pero jamás la calidad y la experiencia Bartamian.

Dto 30% a Obras Sociales.

SANDALIA
Una creación Bartamian para disfrutar del tiempo libre, la primavera y el verano con un calzado cómodo y elegante.

Bartamian
Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

RIGAR'S

Comisaría exclusiva

Su café molido al gusto oriental

"Gran Visir"

Boedo 510 Tel. 97-4763

Periódico Armenio "SARDARABAD"
Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414- CAPITAL FEDERAL
Horario de atención: Lun a Vie de 9 a 12 y de 15 a 20 hs.
Sábados de 9 a 13 hs.
Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoria de avisos y suscripciones en:

BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Caxingui 191 - Ap. 84
Cep. 05579 - SAN PABLO
Tel. 813-6731

URUGUAY
Sr. Alberto Kamanian
Brito del Pino 1472 Ap. 1
Montevideo: Tel. 98-7230

CORDOBA
Sr. Luis Sourenian
Camacú 146
5000 - CORDOBA
Tel. 51-4693

Fotocomposición y Negativos
IMPRESIONES BAIKAR
Cnel. Niceto Vega 4779 - Cap. Fed.